

香港旅行社協會

旅行社協會於二零一二年二月二日假座海洋公園海龍王餐廳舉辦會員新春晚宴，出席的會員和嘉賓超過一百七十人。大家在品嚐美酒佳餚、欣賞懷舊金曲之餘，還可以參加幸運抽獎。此外，旅行社協會於一月四日及三月九日舉辦了兩場午宴活動，為會員詳細說明旅遊業監管架構的建議改革。



旅行社協會舉辦會員新春晚宴。
HATA's Chinese New Year dinner.

香港華商旅遊協會

香港華商於二零一一年十二月五日、二零一二年二月三日及九日，舉辦了三次印尼峇里島四天考察團，七十餘名會員藉此瞭解當地的旅遊資源。二零一二年二月五日，香港華商舉辦新春祈福行大運一天遊，約有一百七十名會員參加，嘉賓為立法會謝偉俊議員及區議會白韻棠議員。此外，香港華商於二零一二年二月十三日假座尖東御苑皇宴舉辦新春聯歡晚會，筵開三十一席，嘉賓及香港華商執委捐出抽獎禮品，氣氛熱烈。



香港華商會員參加新春祈福行大運。
FHCTA members go on a Lunar New Year walk for good luck.

國際華商觀光協會

二零一二年二月二十一日，國際華商假尖東御苑皇宴舉辦新春聯歡晚宴，由張瑞芳副主席擔任籌委會主席。晚宴筵開三十二席，共有三百八十多名會員及嘉賓出席，嘉賓包括旅遊事務專員容偉雄先生、立法會議員謝偉俊先生、旅遊事務副專員羅淑佩女士、議會主席胡兆英先生及各航空公司代表。當晚還有遊戲及表演節目，氣氛歡樂熱鬧。



國際華商舉辦新春聯歡晚宴。
ICTA holds a Chinese New Year feast.

Hong Kong Association of Travel Agents

HATA held its Chinese New Year dinner at Neptune's Restaurant, Ocean Park on 2 February 2012, during which over 170 guests and members savoured gourmet food and wine, enjoyed golden oldie songs and took part in a lucky draw. Two lunchtime forums were also

organised by HATA on 4 January and 9 March to help members have a good grasp of the proposed reform to the regulatory framework of the tourism sector.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

Over 70 FHCTA members joined three four-day fam-

iliarisation tours to Bali, Indonesia on 5 December 2011, and 3 and 9 February 2012 to learn more about the local tourism resources. On 5 February 2012, about 170 members and Legislative Councillor Mr Paul Tse and District Councillor Ms Pamela Peck went on a Lunar New Year walk for good luck organised by the FHCTA. Additionally, the FHCTA held a Lunar New Year dinner on 13 February at The Banqueting House in Tsim Sha Tsui East, with lucky draw prizes sponsored by its Executive Committee and guests. The event attracted more than 350 members and guests, who spent a great time together.

International Chinese Tourist Association

A Chinese New Year feast was held by ICTA at The Banqueting House in Tsim Sha Tsui East on 21 February 2012, with ICTA Vice Chairman Mr Cheung Sui Fong serving as the Chairman of its organising committee. There were over 380 members and guests in total. Among the guests were Tourism Commissioner Mr Philip Yung, Legislative Councillor Mr Paul Tse, Deputy Tourism Commissioner Ms Rosanna Law, TIC Chairman Mr Michael Wu and representatives from different airlines. The event also had games and performances, which brought much fun to those present.

Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

The TTOA was invited by the Taiwan Tourism Bureau to travel to Changhua on 5 February 2012 to attend the opening ceremony of the annual Taiwan Lantern Festival. During the four-day trip, the tour members visited the scenic areas in Taichung, Changhua, Lukang and Kaohsiung, and found the trip of great benefit to them.

港台旅行社同業商會

港台會獲台灣觀光局邀請，於二零一二年二月五日前往彰化參加一年一度的元宵花燈會開幕典禮。在四日三夜的行程中，各團員遍遊台中、彰化、鹿港及高雄等風景區，大家都感到此行獲益良多。



港台會攝於彰化舉行的元宵花燈會。
The TTOA at Changhua's Lantern Festival.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

On 12 January 2012, some 100 members joined a lunch gathering hosted by HACTO, at which Tourism Commissioner Mr Philip Yung was invited to be the guest speaker.

He spoke on the proposed way forward for reforming the regulatory regime of the tourism sector, and listened to the members' doubts and opinions about the proposal. Members considered the event a success,

which helped them to have a better understanding of the proposal and become more aware of its influence on the trade.

香港中國旅遊協會

中旅協於二零一二年一月十二日舉辦午間茶聚，約有一百名會員參加。旅遊事務專員容偉雄先生獲邀擔任主講嘉賓，講解旅遊業監管制度的改革路向，並且聽取了會員對改革的憂慮和意見。會員表示這次活動很成功，除了加深他們對改革的瞭解外，還使他們更加關注改革對業界的影響。



中旅協邀請容偉雄專員擔任午間茶聚的主講嘉賓。
HACTO invites Mr Philip Yung to speak at its lunch gathering.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

香港外遊旅行團代理商協會

二零一二年二月九日，外遊會於The Mira Hong Kong舉行會員大會，會員踴躍參加。會後，旅遊事務專員容偉雄先生、副專員羅淑佩女士、助理專員陳慧欣女士、旅行代理



外遊會舉行會員大會。
The OTOA holds a general meeting.

Held at The Mira Hong Kong on 9 February 2012, the general meeting of the OTOA was well attended by its members. After the meeting, Tourism Commissioner Mr Philip Yung, his deputy and assistant Ms Rosanna Law and Ms Ann Chan, and Registrar of Travel Agents Mr Paul Fong explained how the regulatory framework of the industry would be reformed. Members

were all satisfied with having a vigorous yet amicable exchange of views with Mr Yung.

商註冊主任方培城先生講解旅遊業監管架構將如何改革。容先生與會員熱烈交換意見，氣氛良好，會員都感到滿意。

Hongkong Japanese Tour Operators Association

香港日本人旅客手配業社協會

深圳是香港重要的旅遊合作夥伴，兩地都擁有豐富的旅遊資源。第二十六屆世界大學生運動會去年八月於深圳龍崗區舉行，日本手配會特別於今年一月舉辦視察團前往龍崗區考察，藉以進一步推廣港深旅遊。手配會特別鳴謝深圳市文體旅遊局及深圳龍崗珠江皇冠假日酒店對是次活動的鼎力支持及贊助。

Shenzhen is Hong Kong's important tourism partner, and both cities are rich in tourism resources. With the 26th Universiade held in Longgang district, Shenzhen in August last year, the HJTOA specially organised an inspection tour to the district in January this year to further promote tourism between the two cities.

The HJTOA expressed its special thanks to the Shenzhen Municipal Bureau of Culture, Sport and Tourism and the Crowne Plaza Shenzhen Longgang City Centre hotel for their support and sponsorship for the activity.



日本手配會會員在深圳龍崗區考察。
HJTOA members tour around Longgang district, Shenzhen.